

SUNDAY AT VESPERS.

Festal Tone.

Ÿ.

D

E-us in adjutóri-um mé-um inténde. Ǻ. Dómine ad adjuvándum me festína. Glóri-a

Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et in saécula

sæculórum. Amen. Allelú-ia.

Ÿ. O God, come to my assistance. Ǻ. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

From Septuagesima to Wednesday in Holy Week, the following is said instead of Allelúia :

Laus tí-bi Dómi-ne Rex æternæ gló-ri-æ.

Psalm 109.

1. Ant.
7. c2

D

I-xit Dóminus * Dó-mino mé-o : Séde a dextris mé- is. E u o u a e.

2. Do-nec pónam i-ni-mí- cos tú- os, * scabéllum pédum tu-ó- rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * dom- ináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípi-um in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum genui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacré- dos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra multórum.

8. De torrén-te in via bibet : * proptérea exaltábit caput.

9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

10. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémper, * et in saécula sæculórum. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

Agna ópera Dómi-ni, * exqui-sí-ta in ómnes voluntá-tes é-jus. E u o u a e.

Great are the works of the Lord, sought out according to all His wills.

Psalm 110.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff contains a melody written in treble clef with various note values and rests. The lower staff provides a harmonic accompaniment, primarily consisting of eighth notes.

1. Confi-tébor tí-bi, Dómi-ne, in tó-to **cór-de mé-** o: * in consí-li-o justó-rum, et congre-

The first system of musical notation for 'The Bird Song' is written on a five-line staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and quarter notes, with some notes beamed together. There are two measures in this system, separated by a double bar line.

ga-ti- **ó-** ne. *Flex:* su-ó-rum, †

2. Magna **ó**pera **Dó**mini : * exquisíta in omnes voluntátes
ejus.

3. Confessio et magnificētia opus ejus : * et justitia ejus
manet in sæculum sæculi.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : * escam dedit timénti**bus** se.

5. Memor erit in sæculum testaménti sui : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo :

6. Ut det illis hereditatē **géntium** : * ópera mánuum ejus
véritas, et **judícium**.

7. Fidélia ómnia mandata ejus : † confirmata in **sæculum**
sæculi, * facta in veritate et æquitate.

8. Redemptiōnem misit **pópulo suo** : * mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.

9. Sanctum, et terríbile **nomen** ejus : * inítium sapiéntiæ
timor **Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : * laudátio
ejus manet in *sæculum* *sæculi*.

II. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sáncto**.

12. Sicut érat in princípío, et **nūnc**, et **sēmp**er,* et in saécula
saeculórum. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

Repeat antiphon.

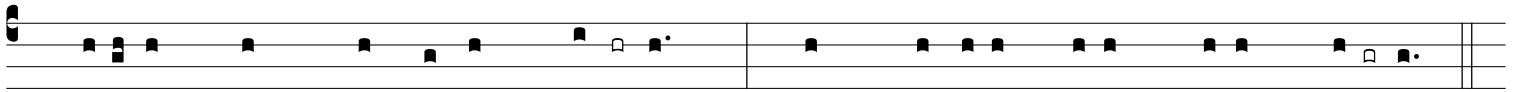
3. Ant.
4. g



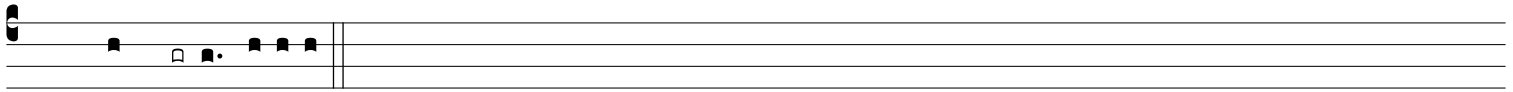
QUI timent Dominum, * in mandatis ejus cupit nimis. E u o u a e.

He that feareth the Lord delighteth exceedingly in His commandments.

Psalm 111.



1. Be-á-tus vir, qui *ti-met* Dómi-num : * in mandatis ejus vó-let ní- mis.



Flex: cōmmodat, †

2. Potens in terra erit *semen* ejus : * generatio rectórum benedicétur.

3. Glória, et divitiæ in *domo* ejus : * et justitia ejus manet in sæculum *sæculi*.

4. Exórtum est in ténébris *lumen* rectis : * miséricors, et miserátor, et *justus*.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cōmmodat, † dispónet sermónes suos in *judicio* : * quia in ætérnum non commovébitur.

6. In memória ætérna erit *justus* : * ab auditióne mala non timébit.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus : * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus : † justitia ejus manet in *sæculum* *sæculi*, * cornu ejus exaltábitur in *glória*.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet* : * desidérium peccatórum períbit.

10. Glória *Pátri*, et *Fílio*, * et Spirítui *Sáncto*.

11. Sicut érat in princípío, et *núnc*, et *sémper*, * et in saécula saeculórum. Amen.

Repeat antiphon.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

4. Ant. 7. c.

IT nómen Dómini * be-nedíctum in saécu-la. E u o u a e.

Blessed be the name of the Lord forever.

Psalm 112.

1. Laudá-te, **pú-e-ri**, **Dómi-num** : * laudá-te **nó-** men **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.

3. A solis ortu usque **ad** **occásum**, * laudábile **nomen** **Dómini**.

4. Excélsus super omnes **gentes** **Dóminus**, * et super cælos **glória** **ejus**.

5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et **humília** **réspicit** in **cælo** **et** in **terra**?

6. Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de stércore **érigens** **páupe-** rem :

7. Ut cóllocet eum **cum** **príncipibus**, * cum **príncipibus** **pó-** puli **sui**.

8. Qui **habitáre** facit **stérilem** in **domo**, * matrem **filiórum** **lætántem**.

9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spirítui** **Sáncto**.

10. Sicut érat in **príncipio**, et **núnc**, et **sémper**, * et in **saécula** **sæculórum**. Amen.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Repeat antiphon.

5. Ant. T. Per.

E-us autem nóster * in caé-lo : ómni-a quaecúmque vólu-it, fé-cit. E u o u a e.

But our God is in heaven; He hath done all things, whatsoever He would.

Psalm 113.

1. In **éx-i-tu** **Isra-él** *de* **Ægýp-to**, * **dómus** **Já-cob** *de* **pópu-lo** **bárba-ro**. *Flex* : **palpábunt** : †

2. Facta est Judæa **sanctificátio** **ejus**, * **Israël** **potéstas** **ejus**.

3. Mare **vidit**, et **fugit** : * **Jordánis** **convérsus** est **retrórsum**.

4. Montes **exsultavérunt** *ut* **aríetes**, * et **colles** **sicut** **agni** **óvi-** um.

5. Quid est tibi, mare, *quod* **fugísti** : * et tu, **Jordánis**, quia **convérsus** es **retrórsum**?

1. When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a barbarous people:

2. Judea made his sanctuary, Israel his dominion.

3. The sea saw and fled: Jordan was turned back.

4. The mountains skipped like rams, and the hills like the lambs of the flock.

6. Montes, exsultástis *sicut arietes*, * et colles, sicut *agni óvium*.
 7. A fácie Dómini *mota est terra*, * a fácie Dei **Jacob**.
 8. Qui convértit petram in *stagna aquárum*, * et rupem in fontes *aquárum*.
 9. Non nobis, Dómine, *non nobis* : * sed nómini tuo *da glóriam*.
 10. Super misericórdia tua, et *veritate tua* : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus *eórum*?
 11. Deus autem *noster in cælo* : * ómnia quaecúmque *vóluit, fecit*.
 12. Simulácra géntium *argéntum, et aurum*, * ópera mánuum *hóminum*.
 13. Os habent, *et non loquéntur* : * óculos habent, et non *vidébunt*.
 14. Aures *habent, et non áudient* : * nares habent, et non *odorábunt*.
 15. Manus habent, et non *palpábunt* : † pedes habent, et *non ambulábunt* : * non clamábunt in *gútture suo*.
 16. Símites illis fiant qui *fáciunt ea* : * et omnes qui confidunt *in eis*.
 17. Domus Israël *sperávit in Dómino* : * adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est,
 18. Domus Aaron *sperávit in Dómino* : * adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est,
 19. Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* : * adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est.
 20. Dóminus *memor fuit nostri* : * et *benedíxit nobis* :
 21. Benedíxit *dómuí Israël* : * benedíxit *dómuí Aaron*.
 22. Benedíxit *ómnibus, qui timent Dóminum*, * pusillis cum *majóribus*.
 23. Adjiciat Dóminus *super vos* : * super vos, et super *fílios vestros*.
 24. Benedícti *vos a Dómino*, * qui fecit *cælum, et terram*.
 25. *Cælum cæli Dómino* : * terram autem dedit *filiis hóminum*.
 26. Non mórtui *laudábunt te, Dómine* : * neque omnes, qui *descéndunt in inférnum*.
 27. Sed nos qui vívimus, *benedicimus Dómino*, * ex hoc nunc et usque *in sæculum*.
 28. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spirítui Sáncto*.
 29. Sicut érat in *príncipio, et núnc, et sémpet*, * et in *sæcula sæculórum. Amen*.

5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: and thou, O Jordan, that thou wast turned back?
 6. Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye hills, like lambs of the flock?
 7. At the presence of the Lord the earth was moved, at the presence of the God of Jacob:
 8. Who turned the rock into pools of water, and the stony hill into fountains of waters.
 9. Not to us, O Lord, not to us; but to thy name give glory.
 10. For thy mercy, and for thy truth's sake: lest the gentiles should say: Where is their God?
 11. But our God is in heaven: he hath done all things whatsoever he would.
 12. The idols of the gentiles are silver and gold, the works of the hands of men.
 13. They have mouths and speak not: they have eyes and see not.
 14. They have ears and hear not: they have noses and smell not.
 15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: neither shall they cry out through their throat.
 16. Let them that make them become like unto them: and all such as trust in them.
 17. The house of Israel hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.
 18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.
 19. They that fear the Lord hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.
 20. The Lord hath been mindful of us, and hath blessed us.
 21. hath blessed the house of Israel: he hath blessed the house of Aaron.
 22. He hath blessed all that fear the Lord, both little and great.
 23. May the Lord add blessings upon you: upon you, and upon your children.
 24. Blessed be you of the Lord, who made heaven and earth.
 25. The heaven of heaven is the Lord's: but the earth he has given to the children of men.
 26. The dead shall not praise thee, O Lord: nor any of them that go down to hell.
 27. But we that live bless the Lord: from this time now and for ever.

5. Ant.
T. Per.

D E-us autem nóster * in caé-lo : ómni-a quaecúmque vólu-it, fé-cit. E u o u a e.

Chapter.

BENEDÍCTUS Dēus, et Páter Dómini nóstri Jēsu Chrísti. †
Páter misericordiárum, et Dēus totíus consolatiónis, *
qui consolátur nos in ómni tribulatióne nóstra.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ,
the Father of mercies and the God of all comfort, who
comforteth us in all our tribulation.

Hymn. 8.



L Ucis Cre- á-tor óptime, Lú-cem di-é- rum próferens, Primórdi- is lú-cis nóvæ Múndi pá-rans
o-rí-ginem : 2. Qui máne júntum véspe-ri dí-em vocá- ri praécipis : Illábi-tur té-trum chá-os, Audi
pré-ces cum flé-tibus. 3. Ne mens gra-vá-ta crímine, Ví-tæ sit éx-sul múnere, Dum nil per-énne
cógi-tat, Se-sé-que cúlpis illigat. 4. Caeléste púlset ósti-um, Vi-tá-le tól-lat praémi-um : Vi-témus ómne
nóxi-um, Purgé-mus ómne péssimum. 5. Praésta, Pá-ter pi- íssime, Patrí-que cómpar Unice, Cum Spí-ri-tu
Pa-rácli-to, Régnans per ómne saéculum. A-men.

1. O blest Creator of the Light! Who dost the dawn from darkness bring: And, framing Nature's depth and height, Didst with the light thy work begin;

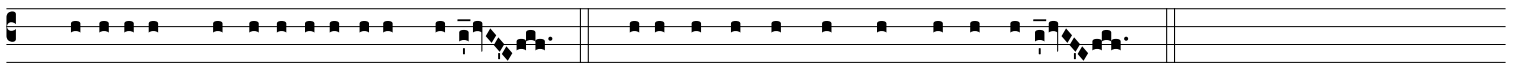
2. Who gently blending eve with morn, And morn with eve, didst call them day; Thick flows the flood of darkness down; O hear us as we weep and pray.

3. Keep thou our souls from schemes of crime; Nor guilt

remorseful let them know; Nor, thinking but on things of time, Into eternal darkness go.

4. Teach us to knock at heaven's high door; Teach us the prize of life to win; Teach us all evil to abhor, And purify ourselves within.

5. Father of mercies, hear our cry; Hear us, O sole-begotten Son, Who, with the Holy Ghost most high, Reignest while endless ages run. Amen.



Ÿ. Dir-igátur Dómine orá-ti-o mé-a.

℞. Sicut incénsum in conspéctu tú-o.


Ÿ. Let my prayer be directed, O Lord.

℞. As incense in Thy sight.

Magnificat. Collect.

During the year and Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima:

1.



B Enedi-cá-mus Dó- mino. ℞. Dé-o grá- tí-as.